

Revista de Castellón

AÑO III

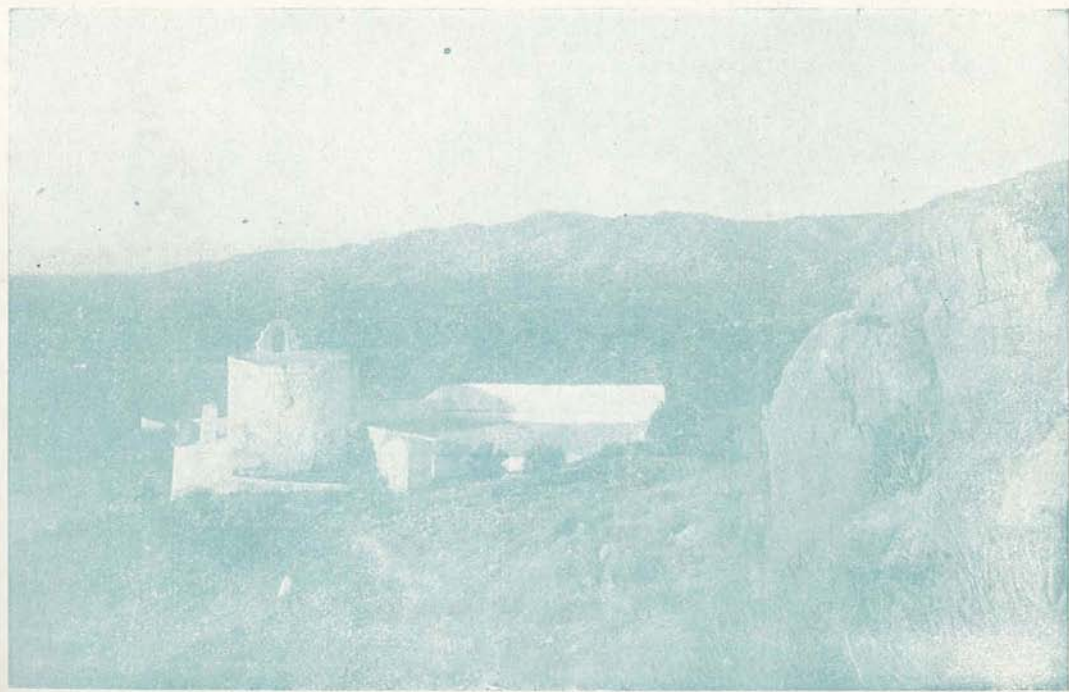
QUINCENAL ILUSTRADA

NÚM 49

ARTE ^o LITERATURA ^o HISTORIA ^o ACTUALIDADES

NÚMERO EXTRAORDINARIO

EL SOLAR DE UNA TRADICIÓN



Vista de la ermita y torreón de la Magdalena

(Cliché de C. Sartheu)

Imp. J. Barberá

Precio: 20 cénts.

Para Motores y Automóviles

- - - Gasolina - Petróleo - - -

Marca la Benzo-Motriz de la casa Juan Vilella de Reus (S. en C.), en latas y bidones de cinco litros en adelante.

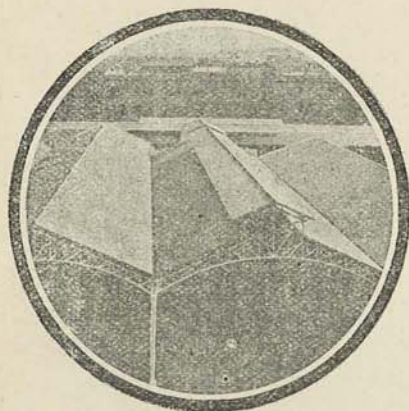
Petróleo, Gasolina y Bencina refinados en cajas de 36 litros.

DE VENTA EN EL ALMACÉN DE

Enrique Tárrega Dolz

Colón, 92 y Plaza de Tetuán, 41 y 45-CASTELLÓN

Depósito exclusivo de AGUA INSALUS á 0'65 pesetas botella de litro, devolviendo el casco



Mercado de la Boquería.-Barcelona

Un tejado ligero y económico á prueba de incendios y filtraciones; asegurado contra vientos y tempestades; liso y limpio siempre y permitiendo combinaciones de color artísticas: sólo se obtienen con la Pizarra

de Asbesto **URALITA**

Almacén y Despacho: Calle de Alloza, 135.—CASTELLÓN

Dr. HERRERO-Oculista

MAYOR, 2 Pral.-CASTELLÓN

CONSULTA DE 10 A 1

Se practican toda clase de operaciones con arreglo á los últimos adelantos científicos.

Revista de Castellón

❧ No se devuelven los originales ❧ Director: Luis del Arco ❧ Oficinas: Asensi, Núm. 4, bajos ❧

NUMERO EXTRAORDINARIO

Para la REVISTA

REVISTA DE CASTELLÓN se ocupa en el presente número de las fiestas de la Magdalena del corriente año.

Muy acertadamente, á mi juicio, aplaude esta publicación, sin reservas, las iniciativas del Ayuntamiento para dar á dichas fiestas una nueva orientación y, desde luego, la mayor importancia; porque conmemorándose en ellas el hecho más saliente de nuestra historia patria, justo es que la representación comunal de Castellón ponga toda la carne al asador, como vulgarmente se dice, al obje-

to de hacer los mayores honores á aquel hecho.

En este sentido, me considero muy honrado presidiendo, como Alcalde, el Ayuntamiento actual y autorizando con mi firma los acuerdos de la Corporación Municipal y de la comisión del ramo, referentes á los festejos que motivan estas líneas, tanto más cuanto que, á decir verdad, he puesto toda mi vida el mayor empeño en trabajar, en la medida de mis fuerzas, en el logro de lo que ahora es una realidad.

RAFAEL GASSET.

Lo que pot ser Castelló á fi del present sigle :

L' extraordinari augment que de cinch-quanta anys ençá ha experimentat Castelló en lo número de sos habitants, y en l' importancia de sa agricultura, comerç é industria, nos fa concebre la falaguera seguritat d' un pervindre sorprenenment grandió, si tots sos fills mos apliquem ab ardiment y entusiasme á encauçar, per dresseres amples y ben desembaraçades d' obstacles, la corrent de ventajoses circumstancies que d' una banda nos ha donat la Naturalesa en clima, terror y situació

geográfica, y d' un altra la activitat de la nostra raça, y la psicologia peculiar del nostre poble.

Creyem estar en lo cert, al afermar qu' una de les causes que mes ha contribuït al relatiu engrandiment de Castelló ha segut son amor, jamay desmentit, á la independència y á la llibertat. Amor qu' ha demostrat en quantes ocasions s' han presentat durant sa existencia; perque creuen los bons fills d' aquesta tèrra, qu' així com lo sòl calfe y vivifique lo cos humá, al igual la llibertat, que es calor, llum, ambient, calfe y vivifique lo esperit de l' home, dignificantlo y preparantlo pera mampreses nobles y progressives, dignes solsament dels pobles conscients. Aquesta es puix la

basse mes sòlida é inconmoguble del nostre progrés; la qual reforçada per altres que la Naturaleça nos ha donades, y les que lo trevall y l'activitat nos aportarán, sabrán fer de la nostra població, en época no llunyana, una de les mes populoses y floreixents de les que banye la mar nostra mediterránea.

Deixant á banda aquestes consideracions, passem a analisar á la llaugera l'us qu'ha fet nostre poble en lo passat, y el que convé que faça en l'esvenidor, dels factors y elements impulsors de son desenroll material y de la seua prosperitat.

Volem parlar en primer lloch del concepte que los nostres antecessors tenen de la higiene pública, y de les regles de salubritat; perque estem molt persuadits que no hi ha progrés possible en los pobles, si no s'fonamente sobre el mes rigorós sanejament del camp del terme, de les habitacions de la vila, de l'aigua y dels aliments que han de contribuir, tots ensemps, á mantindre los còssos sans, forts y vigorosos. Per haver oblidat aquests salvadors principis, los habitants de Castelló y de tota la Plana han corregut en mes de una ocasió lo perill de desapareixer; deixant completament despoblat aquest egissat tros de la costa llevantina. Les gents havien de tindre en conter que quant mes benigne y suau es un clima, tant mes apte es pera lo desenroll de cèrta classe de micro-organismes, y de les malalties que en sí hi porten. Lo desconeiximent d'aquesta veritat per un costat, y per atre la resistència heroica á anteposar la salut de la colectivitat á l'interés individual, han fet passar als nostres progenitors per crisis sanitàries verament terribles.

Un breu examen del estat demografich en les diferents epoques de la existencia del nostre poble, nos donará una molt profitosa ensenyança dels seus sofriments, y

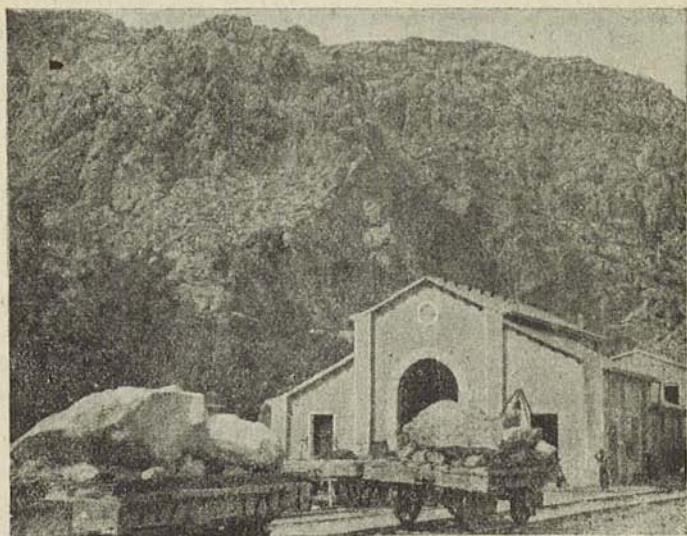
de la necessitat imperiosa que hi ha d'atendre á la higiene pública de preferència á tot altre servici.

Un sigle aproximadament després de sa fundació en 1357, contava Castelló 1110 vehins. En 1438 la població á causa de les febres palúdiques, quedá reduida á 569 entre los quals, segons un document d'aquella época, hi havía un grand número de viudes, viudos y fadrins. En 1478, sempre per les mateixes causes de febres produides per aigües estancades y corruptes, quedá reduida la població á menys de cent vehins. Fon necessari que savies y repetides ordenacions y provisions estatuiren penes severíssimes, prohibint lo cultiu de l'arròç y l'estancament de les aigües; causa durant mes de dos sigles, d'aquell estat morbós endemich en lo terme, pera que la nostra població, ya casi anulá, tornare de nou á reviscolar y presentar en lo darrer terç del sigle XVI, en l'any 1574, una població de 700 vehins.

De modo que ben clarament veyem que nostra població, per falta de higiene ó per preterissió dels interessos comunals en front dels d'alguns individus ó classes, valenmos d'una frasse vulgar, estigué varies vegades «á punt de jugarse la çamarra» en lo llarg període comprés entre mitants del sigle XIV y mitans del XVI. Destruides les plantacions d'arròç y desapareguts ab elles los grands estancaments d'aigües, dos sigles en després ó sigue per l'any 1794, alcançava Castelló el número de 3400 vehins; y hui be podem assegurar que després d'un altre sigle, este número s'ha doblat; ya que el d'habitants no baixará de 36,000.—¿Cap algun dupte que tenint en conter la vitalitat y fecunditat de la nostra raça, y la ventajosa situació geográfica del nostre poble, que sense les causes apuntades, ahui no contaríe ya ab 60 ó 70 mil habitants?—¿Pero es que han desaparegut

ya totes les causes de insalubritat y malaria y vivim baix la benefactora influencia d' eixe régimen de rigurosa higiene en que viuen los pobles mes civilisats y cults?— Per desgracia n' estem ben arrere; puix encara per vergonya nostra tenim los embassaments del canem sense cap limitació y condicions, y l' estancament d' aigües corruptes en les marjals, produint uns y altres en grand número les intermitents

millora que constituix un pas decissiu en lo camí de les reformes sanitàries, es la construcció del pou de Ribalta y la canalizació de les seues aigües; millora que será sens dupte completada per los projectes de nous pous que té l' actual Ajuntament. ¡Lástima grand que totes aquestes alventajes siguen contrarrestades en part (encara que curta) per la construcció de boques de desaigüe obertes novament en alguns ca-



Oficinas y talleres de la Junta de Obras del Puerto de Castellón en "Les Serretes" junto al cerro de la Magdalena

que acabarien ab la vida dels individus ataoats, á no ser per l' ausili de la quinina.

Algo ha avançat lo sanejament de este terme per la plantació d' horts de terongers; per çó qu' ha minvat lo cultiu del canem y ha disminuït un poch la multiplicació de les basses. També ha millorat les condicions higièniques de la població la canalizació d' aigua de la Rambla, que encara que no siga de excelents condicions potables, ha contribuït induptablement en gran manera á la major netedat de cases y persones. La

rers, constituint focos d' infecció y un perill permanent pera la salut pública!

La instrucció es altra de les grands palanques del engrandiment y prosperitat dels pobles. Fa uns quants anys qu' els Ajuntaments de Castelló atenen d' una manera especial quant fa relació en la instrucció pública. Es necessari qu' aquest empenyo y entusiasme no amainen dasta conseguir qu' en Castelló siga insignificant lo número de analfabets. Pero no devem contentarnos en tindre bones escoles de instrucció primaria; perque un poble que as-

pire á engrandirse y estendre's per la importancia de la seua agricultura, per la perfecció y multiplicat d' industries y per una extraordinaria exportació de totes les seues produccions, déu procurar que la seua joventut, després d' eixir de les escolles primaries, tinga proporció dins de casa, ahon estudiar les asignatures relacionades ab totes aquestes manifestacions de la humana activitat, y mitjos pera poder fugir y perfeccionarse al Extranjer.

Cego sería qui no vera la importancia que va adquirint també la industria de Castelló. Les fábricas de cerámica y filatura van aumentant y es molt satisfactori qu' els esforços dels benemerits conciutadans que en elles risquen sos capitals é hi consagren son activitat se veuen coronats per l' éxit. També l' agricultura va perfeccionantse y donant mes rendiments de día en día. Fa temps que s' ha abandonat lo rotinari cultiu dels nostres agüelos; les máquinas de vapor y les eléctricas fan funcionar les bombes dins de pous profundissims ahon acudix l' agua per les venes de la tèrra; los abonos quimichs donant un cultiu intenciu als camps, remuneren al llaurador ab cullites abundants y certeres; l' actiu y fecond armeler reemplaza á la vinya, que la filoxera ha destruit, y per tot arreu horta y seca, oiú parlar de anyades que remuneren los esfuerzos dels mes trevalladors.

Encausem puix tot aquest moviment; arremolinemnos tots entorn d' una societat que, com «La Nostra Tèrra», done vida, calor y direcció á tots aquest patriótics treballs y belles activitats; y en un altre día de la Madalena com huf, no molt lluntyá, nostres descendents contemplarán á Castelló (l' antich poblet del Palmeral de Burriana) convertit en una rica y potent Urbe de Doscentes mil ánimes.

GAETÁ HUGUET.

La fiesta típica

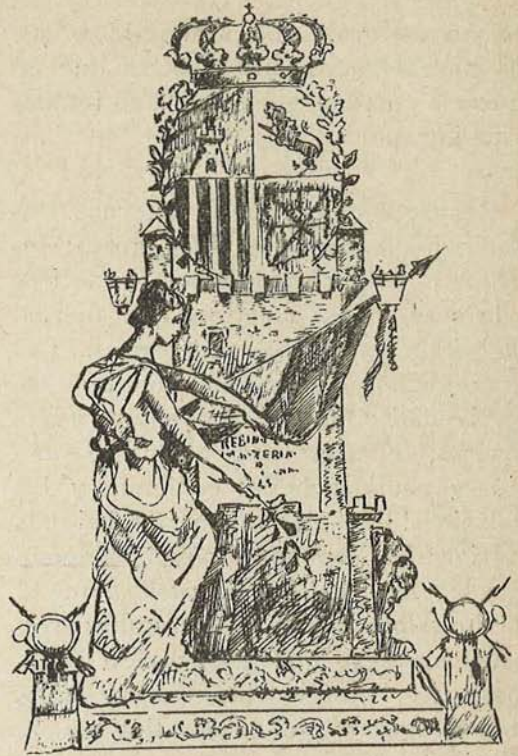
Fuera penas y dolores,
que ha llegado la gran fiesta
y hay que celebrar el día
cual corresponde, Manuela.
Prepara como tú sabes
la comida y la merienda
y á disfrutar de lo lindo
arriba en la Magdalena;
que ya es hora de que acaben
para tí, todas las penas
y que disfrutes del campo,
pues vino la primavera
y con ella la alegría,
que disipa las tristezas.

Muy juntitos, como novios
que sus amores se cuentan,
iremos pasito á paso
los dos, á la Magdalena,
á respirar aire puro,
á estirarnos bien las piernas,
á oxigenar los pulmones,
á remojar la conciencia...
—y ahora que hablo de *remojar*—
¿has puesto el vino, chicuela?
porque, á veces, con las prisas
olvidásete pudiera,
y sería doloroso
volver con la cara seria,
pues donde hay vino hay contento,
y hoy es preciso *cogerla*;
y con el rollo en el cuello,
la caña en la mano diestra
y cogiditos del brazo,
por la blanca carretera
á la ciudad volveremos,
después de dejar las penas
en la cumbre de la Ermita,
donde el aire se las lleva.
Alégrate, que hoy es día
de risas, cantos y juergas.
Coge el pañuelo y al monte,
y que la gente nos vea,

que si se mueren de envidia...
 al que se muere lo entierran.
 A la Ermita, á disfrutar
 y á divertirnos, Manuela,
 y á volver con nuestros pechos
 llenos de alegría inmensa,
 con la caña en una mano,
 con el vino en la cabeza
 y con un rollo en el cuello
 como típica presea...
 En esta pícara vida,
 en esta breve existencia,
 todo tiene sus dos caras,
 una que es fea... muy fea,
 y otra de color de rosa:
 Fijémonos, pues, en ésta
 y subamos á la Ermita,
 siguiendo costumbre añeja,
 y disfrutemos un rato
 gritando, al volver, con fuerza:
 «¡Viva el típico festejo
 que hoy se hace á la Magdalena!

FEDERICO ANTÓN CORTÉS.

Castellón 15-III-1914.



“Gayata” del Regimiento de Tetuán

(Boceto de V. Castell.)

La huella en el alma

Vivís alejados de vuestros viejos lares castellonenses: acaso sois soldados, escolares, mercaderes peregrinos, de esta en parajes insólitos ó en urbes populosas. Los afanes de las campañas, el acicate del estudio, la acucia y tráfago de los negocios, divierten vuestro ánimo hacia sujetos bien diversos; extraños del todo á esta tierra en que fueron medidas vuestras cunas.

Pero es llegado un día, un domingo; en los albores de la Primavera; un domingo marceño, el tercero de la Cuaresma. Sin que fiesta bulliciosa, ferial estrepitoso, romería, ni procesión; sin que

la rosada pompa en que rompen los almendros, ni el tierno verdor de los trigales, ni la amplia pincelada azul de marino horizonte, agucen y cosquilléen en vuestro recuerdo, este domingo tercero de la Cuaresma, no es para vosotros uno más de los consagrados á poner un grano de sal de alegría al cotidiano laborioso vivir; este es un día en que se os agolpan y bullen en la memoria las remembranzas: vagas unas é imprecisas, concretas otras; todas ciñéndoos, aco-sándoos, siéndoos al cabo estribillo de todo pensamiento y de toda acción en este día. Es como un tornar de todos vuestros sentidos hacia los recónditos entresijos, en donde escudriñan y reavivan unas placenteras imágenes, unos

fantasmas gratos, unas añoranzas que os distraen y absorben de lo que en torno á vosotros bulle, en una intensa vida interna

Resurgen las caricias maternas, los amores lejanos de los días mozos; los primeros holgorios juveniles, los decires y bromas de los hombres que fueron, de los amigos de vuestros padres... ¿No era un tráfago el apercebimiento de las meriendas? ¡Qué inocente vanidad de las madres, de las esposas, en la presentación y abundancia del condumio y las golosinas! Pues; las rancherías bajo los patriarcales copudos algarrobos, donde se aderezan y guisan las *paellas*, que el viento salpimenta de finas arenillas arrebatadas al agro querido, pródigo y hermoso. ¡Ah; la inolvidable romería! Bulla, tropel, algazara del pueblo; tintineo de esquila volteada, que parece retinir ahora en los oídos, como la greguería de los vendedores y el cascabeleo de los carruajes. Hormiguelo de gentes que reptan en el recuesto del altozano, en donde esplende su enjalbiego la pobre vestusta ermituela, que flamea hoy el gules y el gualda de una bandera. Veis la procesión: rojas dalmáticas de heraldos, albura de roquetes, oro de hieráticas capas, litúrgico indumento de la clerecía; los orfanicos de San Vicente, con sus blancas estameñas y el sombrero de teja; las gramallas bermejas de los maceros y la gala de los municipales... todo envuelto en el ronroneo de aquella letanía mozárabe, cuya salmodia zumba en vuestros oídos con los dejos gratos de las viejas canciones que arrullaron vuestros sueños en los regazos maternos. Veis ascender la procesión entre disparos de carabinas de los rurales: salvas gloriosas; entre las masas de romeros enco-

llarados con los «rollos» clásicos de rubio pan; masa de gentes de cuya mancha obscura irrumpen sus vívidos colores las sombrillas, y emergen, con más profusión que en el cuadro velazqueño «las lanzas», los presados bordones típicos, que empuñan las cañas verdes ribereñas de los caces y acequias del camino.

¿Fué con vuestro padre; con vuestro abuelo cuando primeramente concurrísteis? ¿No fué allí donde tuvisteis la sensación de un frenesí de velocidad en la carrera loca del retorno? ¡Qué galopar de rocines bayos, overos, jaros ó alazanes! todos guarnecidos de abalorios caireles y borlones, con mantillas recamadas, ó a viras de vivísimos colores. ¡Qué hórrido traqueteo el de los rústicos carros! ¡qué vocear y restallar de rebenques los carreros! ¡qué dulce carrera en los ligeros carruajes, á la vera la novia; todo alacridad y exultación el ánimo!... Así también camino de los toros.

Pues; también fuistéis á las veces peregrinos á través de los campos; de los campos alegres con sus incipientes galas vernaes; caminastéis entre naranjales olorosos y sembrados; á la derecha banda la turquesa mediterránea y al frente la ingente mole de las montañas del Desierto Carmelitano, que sugieren ideas de celdas austeras, de umbrías en balsámicas frondas, de fontanas y regatos cristalinos, de senderos ásperos, pinos y angostos como los de una gloria.

Tal vez, fuistéis obsequiados con dulces, con cigarros, por la ciudad. Tal otra se prestó al comentario el ágape municipal con sus brindis...

Pero lo que cobra plasticidad de cosa tangible, son las foscas penitentes con sus negros velos misteriosos y sus cru-

cifijos: aquellas «tres Marías», que enmarcan su belleza gloriosa en albas tocas rizadas, en los mantos azules... Los del Cristo. Y las *gayatas* simbólicas; multicolores, raras, insólitas; con sus tiros de criaturillas enfaraladas, meneándose como argadillos... Y la estu-penda floración de fé sencilla que pone en guisa de Vírgenes de los Dolores, del Rosario, del Carmelo, de Magdale-nas penitentes, á tantas mocicas arraba-leras, cuya extática actitud os recuerda á los faquires, y las tendidas cabelleras profusas, abundosas, os revelan huma-nas vanidades.

¡Día de la «Magdalena»! Nuestro pue-blo sacude conmovidas sus honras raíces ahincadas en el tiempo y en la tradición. Recuerda quién fué, por qué es.....

Tropel de remembranzas; gratos re-

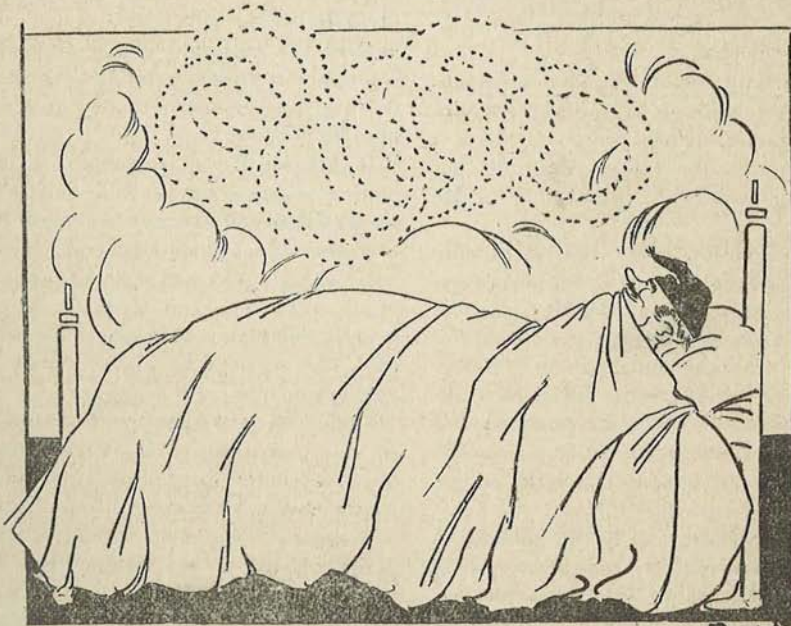
cuerdos; rescoldo de intensos afectos tiernos; teoría melancólica de fantasmas amados; sensación intensa del paisaje querido; añoranzas... Cómo, en este do-mingo cuaresmal de cada año acudís á conmover todos los posos de nuestro ayer, de nuestro vivir; a herir las raíces que nos ligan á la familia y al terruño nativo...

Es nuestra fiesta de la Magdalena. Castellonenses extrañados, con nuestras añoranzas y ansiedades, con nuestros recuerdos y esperanzas de este día, con la efusión afectiva, que sazona de melancolía nuestras almas, allá en sus re-covecos más recónditos y puros, tejemos hoy esa sutil guirnalda de tiernas afec-ciones que se llama el noble amor de la Patria.

RICARDO CARRERAS.

Febrero 1914.

Lo somnit de un romero



El agüelo Joan Rebollos
fá tres nits que somnia rollos.

:: SOBRE EL VALOR DE UNA TRADICIÓN

A fines de Febrero del pasado año apareció en las páginas de esta REVISTA un artículo que yo suscribía, acerca de las ruinas del castillo de la Magdalena. Las opiniones en él apuntadas interesaron á varios escritores y motivaron una serie de investigaciones y estudios en que hube de intervenir, afanoso de dilucidar algunos puntos bosquejados en mi primer trabajo. Pero ya aclarados éstos, entre los discreteos ó imaginaciones de algunas personas prendidas de los asuntos puestos á discusión, pasóse á mayores y más difíciles empeños; tales como la averiguación del primitivo emplazamiento de Castellón, nombre que tuvo en la antigüedad, origen de sus habitantes, etc. No me aventuré entonces por aquellos caminos, falto de datos documentales y de sustentábulos arqueológicos, indispensables unos y otros para abordar dichas cuestiones. Mas ahora, sin que las circunstancias en mí hayan cambiado, véome impulsado á seguir la corriente; á meter baza en esto de la ascendencia de nuestro hermoso pueblo.

Héteme, pues, aquí, lector querido, caminante por los seductores atajos de la conjetura, siquiera rece el refrán que «no hay atajo sin trabajo», y tenga yo muy presente que los pecadores del llegar pronto suelen dar en penitentes del tardar mucho...

En los últimos meses, como ocurrió antaño, han sido diversas las opiniones sustentadas acerca del emplazamiento y antigüedad de Castellón; pero aún siendo esto así, estimo, que las opiniones acabadas de emitir tienen el aval de la observación directa, del que carecen los relatos antiguos. Por eso las prefiero como punto de mi partida, permitiéndome resumirlas, y notar de paso aquello en que discrepan y aquello en que coinciden.

En punto á coincidencias he de señalar el hecho más ó menos explícitamente reconocido al fin, de que las ruinas de la Magdalena, esto es, las que se hallan sobre el suelo, no constituyen un despoblado. Se refieren á una construcción militar cuyos vestigios más remotos no rebasan los tiempos de la dominación árabe. Y si alguna insinuación ha podido hacerse en contrario, la

realidad de los hechos se impone y le quita toda fuerza. Sólo el resultado de excavaciones persistentes y bien dirigidas podría, si acaso, modificar esta conclusión.

Hermánanse también últimamente los pareceres al apreciar el valor, no más que relativo, de muchas afirmaciones hechas por cronistas como Viciano y Escolano; afirmaciones que es necesario sopesar antes de admitir, porque implican contradicciones que llevan más voces á la confusión que á la certidumbre.

Y no es poca cosa, haber llegado á un acuerdo en lo que á entrambos extremos se refiere; las ideas erróneas acerca de las ruinas de la Magdalena, y sobre la «indiscutible autoridad» de los antiguos cronistas regnicolas, que han encontrado eco hasta en las páginas de libros modernos, han actuado de tranca que mantuvieron cerradas las puertas de la discusión y de las investigaciones.

Ahora la discrepancia, existe en lo que antes fué creencia unánime: en la determinación del emplazamiento de nuestro antiguo pueblo. Los términos, pues, del asunto cambiaron totalmente.

El Sr. Soriano, escritor brillante, que ha intervenido en este debate, continúa creyendo, á través de la fina discusión que entabla entre unos y otros de sus propios escritos, que el Castellón antiguo fué edificado en los alrededores de la Fuente de la Reina; y completa su idea apuntando «que tal vez la ermita de San Francisco sea obra de la época.»

D. Joaquín Peris, en cambio, estima «que los cimientos que se encuentran en la Fuente de la Reina deben ser posteriores al siglo XIII» y que el pueblo de los *Telquines* de origen Rodio, fundó entre el siglo XII y el siglo VIII antes de Jesucristo, nuestro antiguo Castellón (segundo ó tercero de una serie) en el montículo de la Magdalena. Pero no determina exactamente el sitio del emplazamiento.

Es de creer que el amigo D. Joaquín no llevará su argumentación al extremo de pretender que las ruinas existentes en el montículo en cuestión sean *telquinenses* ó *telquinesas*.

Y á estas dos podían reducirse las recientes opiniones, cuando nos sorprendieron los escritos de «Un amante de Castellón» en los cuales llegóse á negar la existencia de un antiguo Castellón emplazado en lugar diferente del actual, que diera origen á esta moderna y bella capital de la Plana. *Castalia*, según este autor, no fué sino el castillo de la Magdalena; y en el término de esa

fortaleza no hubo más que alquerías ó caseríos de escasa importancia.

Así ha quedado la importante cuestión de la ascendencia castellonense, — prescindiendo de ciertos detalles de nombre, — después de los últimos artículos publicados; y si ellos no revelan grandes cosas ni satisfacen la curiosidad que despertaron, inician direcciones, marcan derroteros nuevos y abren ancho campo al estudio.

Desde luego, esta diversidad tan grande de pareceres acerca del emplazamiento de la población generadora de la moderna ciudad, es prueba irrecusable de la escasez de datos precisos y fehacientes. Cuando estos se encuentren y se aduzcan, las ideas irán hermanándose y el pensamiento se unificará, de la misma manera que ha ocurrido con algunas cuestiones previas á las que ahora nos atraen.

A esta unificación de las opiniones he de tender en sucesivos artículos. Y en las conjeturas, solo conjeturas, que en ellos aparezcan, intentaré también separar la parte falsa y más que falsa absurda de la tradición, de los elementos verdaderos que la misma encierra, en los cuales deben hallar razón y fundamento las fiestas históricas que todos los años celebramos, cuando la incomparable Plana se recobra de su somnolencia invernal.

R. HUGUET SEGARRA.

LO TRADICIONAL

El presente del hombre y de la sociedad, son hijos de la acción combinada de la herencia del pasado, con las actuales necesidades. Estas puede el hombre modificarlas ó alterarlas, aquella obra tal y como es y de modo completamente ageno á nuestra voluntad.

Así pues, no puede chocar á nadie el que la sociedad tenga siempre cierta veneración por la tradición.

Ahora bien, ¿debemos tomar como tradicional todo lo que por costumbre se apellida así? No; pues al lado de la verdadera tradición histórica, hay mucho mito, mucha leyenda, mucha fantasmagoría que debe desaparecer á la luz de la crítica histórica.

Consérvense y venérense los hechos y las verdades tradicionales, pero despójenseles de cuentos y narraciones, falsas aureolas que emborronan su mérito, y que no dejan que resplandezca en ellas la luz que afirma su segura existencia.

Hágase obra de higiene, limpieza y claridad, y así y sólo así, podrán los hechos pasados, obrar sobre el presente, y podrá lo tradicional pedir su puesto en la lucha evolutiva que ha de dar como resultado la formación de la sociedad del porvenir.

VICENTE GEA.

Perfils còmichs Dèsimes madaleneres

Memorable tradisió
señala la romeria
qu' en cheneral alegría
selebra hui Castelló.

P' el cami Rèl, per Lledó
y per Canet, s' ha soltad
casi tota la siudad,
y per la nit, molts romers,
sens saber van p' els carrers
per quin portal han entrad.

Còm les figues en cofi,
dins d' un carro armand soroll
ixen p' el portal del Toll
uns cuants que no behuen ví.

Y alla per mitán camí,
sense tastar la vinacha,
van fent ya tots una facha...
que sense donarse conte,
avans d' aplegar al monte,
hasta l' aca va borracha.

Hiá qui va á la Madalena
en un estòl de chiquets
y en sinch nuchs dú dos quinsets
pa mamèla y pa berena.

Y li donen tal faena
aquell rechiment mocós
que dú darrere... ¡rediós!...
qu' éste 'ls pantalons als peus....
l' atre penchantli 'ls fideus....
el tornen... loco ó... canós.

També 'ls de Picatalons
en el carret enflocat
no falten may al porrat
—com en San Chaume 'ls melons.—

Y es que sen tant fanfarrons,
que si no tenen un duro
pera bufar, del apuro
ixen empenand el llit,
mes que després, per la nit,
dorguen al costad del burro.

JOAN B. VALLS

Terser dumenche de Cuaresma del
añ 1914.

La fiesta :: :: :: :: de hoy

La veneranda historia de nuestro amado Castellón y sus tradiciones más populares, constituyen un delicado ramillete cuyas flores de fragancia intensa y embriagadora, evocan á la vez la entereza ó ideales puros de bien entendida libertad de nuestro pueblo, y su fé inquebrantable.

Los Santuarios de Lidón San Jaime y la Magdalena son páginas gloriosas de nuestra crónica, y lugares donde todo buen castellonense ha sentido las inefables emociones del fervor religioso característico en todas las épocas de nuestra historia patria. †

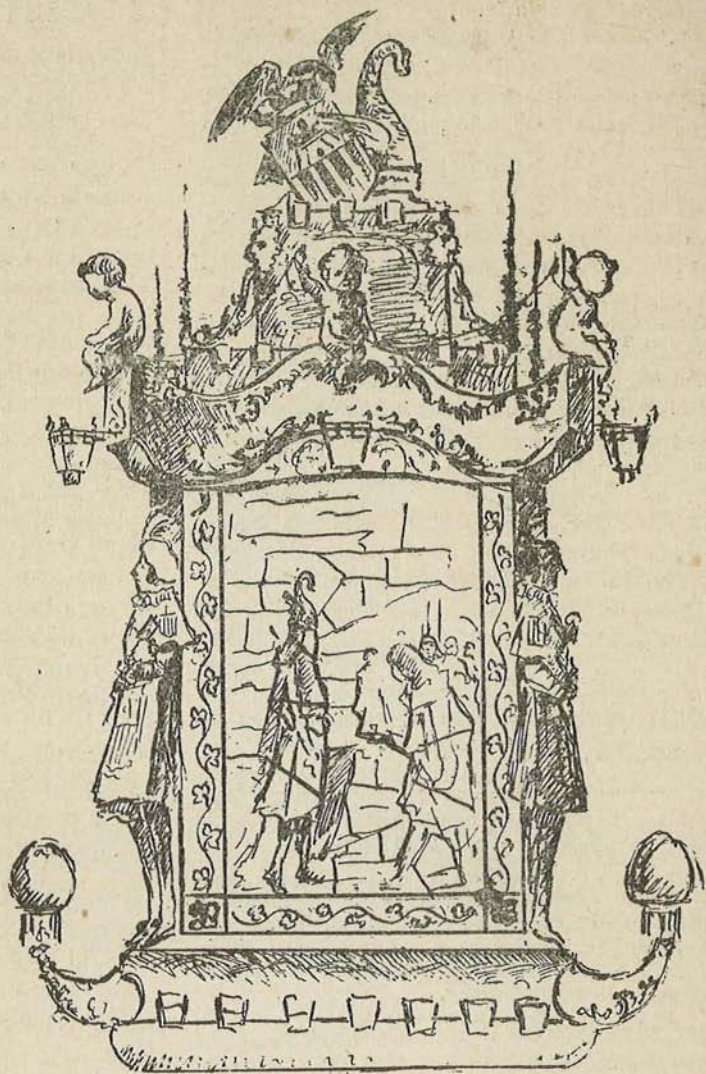
Bien hayan los pueblos que como el nuestro saben hermanar tan nobles ideas y tan elevados sentimientos.

Pueblos como el nuestro, que desarrollan su actividad alrededor de la fé patria y tradiciones venerandas, merecen el cariño de sus hijos.

Por ello los castellonenses amamos tanto el rincón de la tierra en que fué puesta nuestra cuna y donde escuchamos los dulces sonidos de la lengua que nuestros padres nos enseñaron.

Trabajar para el engrandecimiento de nuestro pueblo, es rendir un tributo á la fé y patriotismo de nuestros mayores, porque afirma mi gran maestro Sto. Tomás de Aquino, «que ningún sacrificio debe parecerse difícil en obsequio de la patria, por lo que debemos sacrificar no solo la fortuna y los ideales, sino la vida si es necesario.»

Vivir por la patria y para la patria, es obliga-



«Gayata» monumental del Excmo. Ayuntamiento

(Boceto de V. Castell.)

ción que forma parte de la virtud del cristiano.

Que la fiesta de hoy evoque en nosotros el recuerdo de nuestras tradiciones, tanto más fecundas cuanto se conservaron en un ambiente puro de civismo y de virtud.

LCDO. MANUEL PASCUAL
PBRO.

Castellón 15 Marzo 914.



Notas sobre un libro

Parece que la desigualdad que reina sobre todas las cosas humanas, haya de apartarse del recinto silencioso y tranquilo de las Bibliotecas, que nos imaginamos encantada fortaleza á donde no llega el *mundanal ruido*, la marea de las pasiones, ó templo en que se rinde culto á la verdad por sacerdotes *heridos de ingente amor*, como lo fué Virgilio de las Musas, ajenos á la pasión, el apresuramiento y la vanagloria. ¡Cuán lejos de la verdad esta plácida imagen!

¡Hasta entre los libros hay clases é injusticias! Hay obras—las menos—para cuyo valor es su éxito adecuado; las hay acompañadas tradicionalmente por admiración superior á su precio; hay, en fin, pobres libros olvidados, de mérito superior al lugar que les otorga la mano femenina de la suerte.

Los amantes de Castellón y de su Historia, tenemos un ejemplo de esto: la *Vida de Sor Josefa María García*, (1) que escribió, allá por el año 1748, el M. Fray José Vela, de la Orden de Predicadores. Es incomprensible como, siendo tan escasos los libros de Historia local, ha sufrido esta curiosa biografía tan larga preterición. Llistar la consultó y citó algunas veces en su obra, sin prestarle, á pesar de esto, la atención que merece; Balbas, como haciéndole gran favor, dedica á aquel *grueso volumen en folio*

(1) *Idea de la perfecta religiosa en la vida de la Ven. Madre Sor Josepha María García, primera hija del Real Convento de Capuchinas de la villa de Castellón de la Plana en el Reyno de Valencia, y Abadesa que murió del mismo. La escribió el M. R. P. Fr. Joseph Vela del Sagrado Orden de Predicadores...* Valencia.—Viuda de Antonio Bordenazar. 1748. 17 hoj.+428 pag.+1 grab.—Fol.

pocas frases; á través de ellas se adivina una sonrisa de burla. (2)

Y, sin embargo, aun en la parte que es común á todas estas hagiografías, ¡cuánto nos dice el arrinconado libro! Nos da la imagen de nuestro pueblo tal como era en los primeros años del siglo XVIII: laborioso, tranquilo, rico, viviendo en paz. Por sus páginas cruzan personajes de todas clases, de alto y bajo coturno; ese algo indefinible que constituye la esencia, el alma de los pueblos, da un perfume especial á las líneas formadas por los bellos tipos de Bordenazar.

Hay un capítulo, el V, cuyo título os anuncia *una breve descripción de la Villa de Castellón de la Plana*, y en él un párrafo, el 10, habla de la Magdalena y de su fiesta. Sea botón de muestra del autor y del libro:

(A Primeras)
 «Antes que el Rey D. Jayme sacasse
 »al Reyno de Valencia del dominio de
 »los Moros, tenía su sitio la Villa de
 »Castellón á una hora de donde actual-
 »mente lo tiene, á la parte de Poniente,
 »en una montañita y sus faldas. Oy se
 »mantiene en aquel sitio una Hermita
 »pequeña, que en aquellos tiempos era
 »la Iglesia principal, dedicada á Santa
 »Madalena, y si bien huele el santuario
 »á mucha antigüedad, causa, sin embar-
 »go, mucha devoción. A un lado tiene
 »unas casas de puro refugio para los
 »que visitan por su devoción á la Santa.
 »El sábado segundo de la Quaresma
 »sube en Procésion á esta Hermita el
 »Muy Ilustre Ayuntamiento de Caste-
 »llón, acompañado de una porción del
 »Real Clero y de cierto número de reli-
 »giosos de todas las Comunidades, á
 »quienes todos da una competente cari-

(2) *Casos y cosas de Castellón*, pág. 202-203.

»dad. Sube también el Predicador ordinario de la Quaresma, y á la Misa solemne que se dice, como á las nueve, predica aquellas memorias de la antigüedad, y exorta á la gratitud debida á su Inclita Titular. En las casas adjuntas se dispone una comida muy decente para los Señores del Ayuntamiento, y los que le acompañan; y aviendo comido, y dado una copiosa limosna á los muchos pobres que concurren de Castellón y de otros Lugares vecinos, se vuelven por la tarde al Insigne Hermitorio de Nuestra Señora del Lidón. Aquí el mismo Predicador hace una exortación devota al innumerable concurso que acude, en alabanza del milagroso patrocinio, que toda aquella tierra experimenta de aquella prodigiosa Imagen. Después se hace una solemne deprecación á MARIA Santissima; y concluida, vuelve la Procepción en toda forma á la Iglesia Mayor de la Villa, y

»vá muy acompañada de luces, que convierten la noche en claro día.»

El P. Vela era aragonés; ocupó en su Orden distinguidos cargos y estaba saturado del sano criticismo, de la sencillez y moderación propias de la escuela fundada por el P. Segura y ennoblecida por el grande y modesto Teixidor. Su obra y otro olvidado folleto de su hermano de hábito Fr. Manuel Martín y Picó (1) son los dos libros más sugeridores, más sustanciosos de la bibliografía local.

LUIS REVEST CORZO.

(1) *Oración que con motivo de la solemne bendición del oratorio público erigido en honor de la SS. Virgen de la Sabiduría y San Nicolás Obispo en las aulas de Gramática, que edificó á sus expensas el Ilustrísimo Señor Obispo Don Joseph Climent en la villa de Castellón de la Plana, su patria, día 6 de Diciembre de 1791, con asistencia de ambos Cabildos dixo el M. R. P. Pdo. Fr. Manuel Martín y Picó del Orden de Predicadores...-Valencia.-Benito Monfort-1792.-C. pág. 4.º.-*

Los "Yepes"

Sr. Director de la REVISTA.

Muy señor mío: Entre los muchos servidores, alguaciles, porteros, guardas, peones y agregados que á la fiesta de la Magdalena concurren, desempeñaban años atrás (ignoro si ahora) su humilde cuanto desapercibido papel, un par de bienaventurados que se decían y titulaban «Yepes», sin que yo pueda indicar á V. el origen de la palabra. Desconocidos durante todo el año estos servidores que digo, brotaban tan espontáneamente en el preciso momento de sus humildes funciones, que no tenía necesidad el Ayuntamiento de extenderles nombramiento á prevención, ni ellos habían

de acudir á recomendación ni promover intriga para obtener credencial que les autorizase, pues de padres á hijos se transmitía el derecho, no escrito, que de par en par les abría las puertas del campo en donde se desenvolvían sus modestísimos servicios.

Era la vida de estos reverentes funcionarios tan corta como ignorada, pues cual flor de un día nacían por la mañana en el molino del Toll, cuando la comitiva caminaba al monte, para morir al atardecer cuando la procesión, de retorno del Ermitorio, llega á la entrada del pueblo por la puerta de San Roque.

Sus servicios se extendían, sencillamente, á auxiliar á las autoridades y regidores, fuera de poblado, aliviándoles del cuidado del gabán y del peso de la

caña que pudieran molestarles; con lo cual iban tan ufanos y satisfechos de su misión, que no hay palabras con que ponderar el contento que de ello recibían. Y sus emolumentos se limitaban a participar de las viandas oficiales que la segunda... ó tercera mesa pudiera depararles en la jornada.

Y hé aquí todo. Parecerá poco, pero... ¿puede darse algo más grande, por pequeño, que la buena fé de estos «Yepes», que desconocidos de las gentes, ajenos de exhibición y prontos a la obediencia mostraban su pobreza de espíritu, ocupándose en tan liviano servicio como el que se ha dicho, con el fervor de quien ostenta un derecho de abolengo. ¿Será fuera de propósito, mentar en la ocasión

presente al modesto funcionario que acaso haya desaparecido de la escena, asfixiado tal vez por los aires de incredulidad y positivismo que corremos?

En fin, Sr. Director, correspondiendo a su amable invitación, ahí le ofrezco el tipo del «Yepe» enteramente desnudico, para que V. le ampare, y vistiéndole con las galas de su ingenio, y colocándole entre los hombres para quienes se dijo desde las alturas, «paz en la tierra a los de buena voluntad», le muestre en la REVISTA á los lectores que no le hayan conocido.

De V. s. s. y a.

ELISEO SOLER.

Castellón—15—III—1914.



En eixa vesta negra, que es disfrás,
a molts engañarás.
pues creurán que es ta fé pura y sinsera
al vore en ton calser gotes de sera
y al notar que fas sempre olor d' inséns...
¡Incautos! ¡Inosents!

Yo te conech á fondo y sé, Mariano,
que eres mes fals que un duro sevillano.

A ta pobra muller, que es una santa,
li fas pasar carpanta;
pues, egoiste, engúls els millors tróssos
deixant que la infelís rosegue els hósos.

En ta casa no trobes res ben fet:

en ton consépte allí ningú va dret;
may te troben amable;
per la cosa mes nimia traus el sable,
ó, millor dit, la estaca,
y tratant á la dona com á un' aca
li dones en frecuencia algún passó
que la fas anar tres mesos de racó.

Si á cuansevol amich li falta un duro
te falta temps pa tráurel del apuro,
si el amich es solvent,
cobrantli, pel favor, el sent per sent.

Els micos de la selva al teu costat,
son modélos heróichs de castitat.

Tú no 't pares en barres:
 en pérfida intensió, claves les garres
 en la primer femella
 que to se posa á tret; no mires si ella
 es alta y prima y llisa com la má.
 ó baixa y ben armá,
 ni et fixes si es naixcuda en Alboraya,
 en Rusia, en Filadelfía ó en Viscaya,
 pues pera tú igual es
 la oriunda del imperi japonés,
 la inglesa rubia com la llum febea
 ó la negra mes negra de Guinea.

En eixes tragaderes
 caben viudes, casáes y solteres,

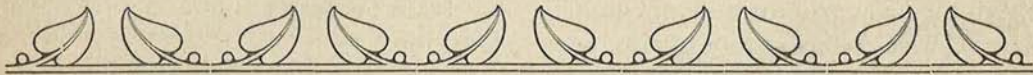
y tortes, esteváes, tartamudes,
 coixes, llosques, peláes y peludes.

No vullech dir lo que 'm queda en *el busó*
 porque mire que vas en prosesó.

En eixa negra vesta, que es disfrás,
 á molts engañarás,
 pues creurán que es ta fé pura y sinsera
 al vore en ton calser gotes de sera
 y al notar que fas sempre olor de inséns...
 ¡Incautos! ¡Inosents!

F. RIBÉS.

(Dibujo del autor)



:: La historia y el sentimiento popular

En el reciente resurgir de la afición á los estudios históricos regnicolas, uno de los temas aquí más debatidos ha sido el de los oscuros orígenes de nuestro amado Castellón. Laudable es todo esfuerzo que se haga con ese designio, aunque el éxito no corone la meritísima labor a la luz del criticismo histórico, cada día más riguroso y exigente. ¿Quién sabe si llegaremos nunca á despejar completamente esas tinieblas? Sigán, sigán los estudiosos esos trabajos de investigación sin desmayos, que el criticismo más exigente no debe conducirnos nunca á un escepticismo enervante y funesto; pero no pretendan nunca matar en el pueblo la fé en sus tradiciones históricas, porque eso equivaldría á un suicidio colectivo: el pueblo sin historia, sin fé en un origen glorioso, sin amor á las tradiciones vernáculas no puede sentir jamás los estímulos de un decoro común, base indispensable de un porvenir que honre á los progenitores;

—es como el árbol borde que nunca jamás, por vigoroso que crezca, dará frutos copiosos y prolificantes.—

Por eso creo más laudable aún que el esfuerzo de los estudiosos en esclarecer el origen incierto de un pueblo, el entusiasmo con que los vivos rememoran sus tradiciones. Siga, siga Castellón con su hermosa fiesta de *les gayates*, cada día con más esplendor y más entusiasmo, si quiere llegar á ser grande y poderosa, y no se cure de las dudas y vacilaciones de los estudiosos ni tema que la ciencia destruya el tesoro de su tradición secular: podrá rectificar errores; sustituirá valoraciones, y con ello hará un bien, acrisolando y acrecentando aquel tesoro, libre de escorias y heurumbres.

SALVADOR GUINOT.

Algunos de los grabados que ilustran el presente número, pertenecen á la *Geografía general del Reino de Valencia*, que publica en Barcelona el editor D. Alberto Martín, cuyo señor ha dado, muy galantemente, toda clase de facilidades para que figuren en este y otros números de la REVISTA.

FIESTAS

Una cuartilla y sobre fiestas me pide el excelente Ramón Huguet para el extraordinario de la REVISTA DE CASTELLÓN.

¿Acertaré? ¿No acertaré? Quisiera equivocarme, por su histórico motivo que á tanto debe obligar á todos, á nosotros, la llamada gente de letras, sobre todo; pero yo debo declarar que este de Febrero ó Marzo, en que suele coincidir la festividad de la Magdalena, no es el tiempo más apropiado para grandes fiestas.

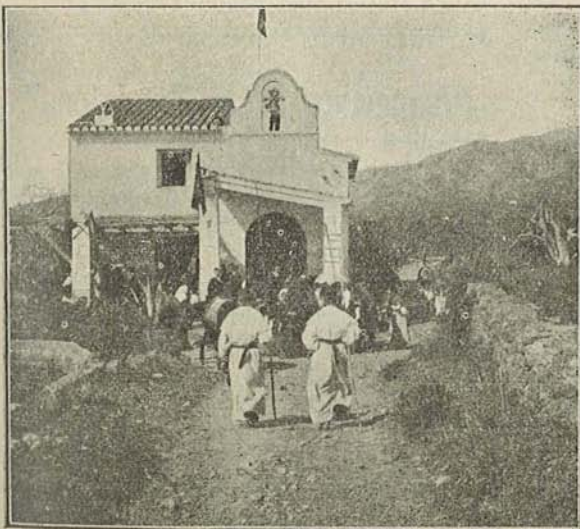
Las fiestas deben tener en la seguridad del tiempo uno de sus auxiliares más poderosos, y las de la Magdalena ni ofrecen esa garantía de éxito ni mucho menos la de la asistencia de las grandes masas populares, porque las de aquí, igual que las de casi toda la comarca, viven ahora frenéticamente entregadas á la recolección, envase y exportación

de la principal cosecha de nuestra incomparable Plana.

Mejor sería—lo he propuesto varias veces—formar con las mejores atracciones de las de la Magdalena, Julio y Nuestra Señora de Lidón, un gran programa de fiestas, que podrían celebrarse en el mes de Mayo; pero yo siempre tendré una muy justificada predilección por las de Julio, porque las fiestas necesitan por igual de sol que de muchedumbres y éstas y aquél nunca son tan asequibles como en Julio.

Quisiera equivocarme por el glorioso motivo de las de la Magdalena, pero yo soy un *práctico* en eso de las fiestas y no las concibo sino en pleno verano, en Julio, inundados de sol y arrollados por las multitudes, que pueden entonces, mejor que en ninguna otra época del año, abrir un paréntesis de ocho ó quince días á sus trabajos del campo, del taller ó del gabinete.

J. CASTELLÓ Y TÁRREGA.



ERMITA DE SAN ROQUE DE CANET

Primer punto de descanso de la romería á la Magdalena

A María Magdalena

Linda, joven, seductora,
Y codiciada á la par,
¿Quién había de extrañar
Que fuese gran pecadora?
Mas Jesús le dió la hora,
Ella picó en el anzuelo,
Y presa de santo celo
Es hoy, entre aclamaciones,
Dechado de conversiones
Y regocijo del cielo.

GERMÁN SALINAS.

La procesión de la "Gayata"

:: Ayer = Hoy ::

En su «Historia de la Humanidad» dice Laurent que hay espíritus impresionables á quienes la influencia de las presentes decepciones los lleva á soñar con el absoluto retorno del pasado. El poeta cantor de esta ansia regresiva, más atento á las espontaneidades irreflexivas de la imaginación que á los juicios severos del raciocinio, ha concluido rotundo: «Siempre tiempo pasado fué mejor». No es así. El concepto jurídico del Estado, la teoría de lo tuyo y de lo mío, la remuneración del trabajo y el sentimiento religioso mejoran y se purifican bajo la ley del progreso calificada de providencial por un publicista belga.

La relación entre estos postulados del derecho y de la lógica de la historia y el ayer y el hoy de la procesión de la «Gayata», es modestísima. No importa. La suma de los accidentes, de las pequeñas manifestaciones del individuo, se condensan y forman la totalidad de la vida colectiva.

Tradicional, en la costumbre y también en la ley, ora en la coronilla de Aragón, la existencia del rey Arlot, representante ungido por Momo, con jurisdicción gitanesca sobre meretrices, vagabundos, truhanes, petardistas, chanceros, bufones, engañosos, chocarreros y pícaros. Su abolición por la realza constituyó un progreso. No faltaron bardos y juglares que de castillo en castillo siguieron gimiendo por el retorno del destronado rey Arlot.

La procesión de la «Gayata», remembranza más ó menos adulterada del traslado de Castellón desde el cerro de la Magdalena al llano, fiesta abillantada este año por el Ayuntamiento y otras corporaciones, confirma, en la relación histórica, que el presente, aun en la exteriorización del sentimiento religioso, es mejor, más bueno que el pasado. Testimoniemos con hechos. Grandes, de imposible narración por lo bochornosos, debían ser los desórdenes que en la procesión de la «Gayata» ocurrían en el siglo XVIII, que D. Joseph Luis de Beneit, Abogado de los Reales Concejos, Alcalde mayor y Theniente Corregidor por S. M. de la villa de Castellón, en 6 de Marzo de 1790 y en 4 de Marzo del siguiente año, se vió precisado á publicar bandos dictando severísimas disposiciones contra las peni-

tentes imitadoras de Santa María Magdalena que callejaban por sitios escondidos, prohibiendo que usaran tal disfraz las niñas mayores de nueve años y ordenando que la procesión no se verificara por la noche, á fin de evitar que pararan, como venía ocurriendo, en «sentina de pícaros y otros excesos en que la gente joven por lo común y la demás viciada, se valen de la concurrencia y de las tinieblas para muchos desórdenes y fines reprobados».

En «Casos y Cosas de Castellón», se publican íntegros estos bandos; y el autor de dicha obra, inolvidable D. Juan Balbas, severo siempre en sus juicios contestes con los nuestros, comenta así: «Compárese el recato con que ahora se celebra —la procesión— con los disturbios de entonces, y se verá la sinrazón de los que á todas horas están vociferando contra los tiempos modernos».

El presente mejor que el pasado; y el mañana mejor que hoy. Este es el destino de la humanidad. Si la fiesta de la «Gayata» se celebrara actualmente—cosa imposible—en las condiciones desordenadas que dieron motivo á las durezas justísimas de la representación municipal al finar el siglo XVIII, los más encariñados, los más entusiastas del tradicional recuerdo, clamarían por su supresión. Conservémoslo como respeto á nuestro comienzo histórico, asociándolo á las realidades sociales y á las bellas manifestaciones del arte.

ENRIQUE PERALES.

"Remember de la Magdalena"

=(Agua-fuerte)=

Todos los años, en la madrugada del tercer domingo de Cuaresma, tengo un despertar alegre, cualquiera que sea el punto en que amanezca.

Y es que aquella visión de mis primeros años se me ofrece de nuevo fija, clara; perdura en mi memoria cual si la hubieran impreso á fuego y estuviera ahincada con trozos y diseños de gran relieve.

Todos los años, más ó menos lejos de mi tierra, reproduce mi mente aquella mañana

joyosa, espléndida, primaveral, del día de la Magdalena. La campana *María* tañe majestuosa. Son las siete. La procesión se forma en el atrio de Santa María, la iglesia Arciprestal. Los guardas de *terme* con sus carabinas y cananas abren paso. Siguen los Heraldos. Y con caña verde en la mano derecha los asilados de la Casa de Beneficencia, los *horfenets* de San Vicente Ferrer, el sacristán con la linterna encendida y sombrero de teja, los beneficiados de sobrepelliz y sombrero de teja, como quien va de camino, y el Preste con capa pluvial morada y una reliquia en las manos. Tras el clero sigue, como presidiendo el cortejo, el Municipio en masa, llevando al frente al Alcalde mayor y las autoridades civil y militar, con la ronda de alguaciles. Clero y pueblo, representado este último por los ediles, llevan la caña verde, remembranza de la traslación desde la Castalia antigua al moderno Castellón, aquel *fillol*, que le brota á Burriana en sus propios campos y que situado entre dicho pueblo y Borriol, valía más que Burriana y Borriol. ¡Loada sea la memoria de nuestros progenitores y bendita la memoria del inclito Rey D. Jaime el Conquistador, que tanta parte tomó en el porvenir de Castellón!

Y es de ver el regocijo que en todos los semblantes se dibuja, mientras la procesión avanza por la plaza de la Nieve, calle Mayor y plaza de María Agustina.

Frente al *Toll* los guardas hacen los primeros disparos de la salva; las campanas de Santa María, de San Agustín y de la Sangre tintinean al vuelo, mientras los sacerdotes, con sus cantos litúrgicos de Letanía, salmodian

¡Santa María Magdalena!

¡Ora pro nobis!

responden los *horfenets*, asilados, infantiles, y el pueblo todo, que se une en tal deprecación y ruega por todos nuestros an-



tepasados; por nuestros padres, por nuestros hijos; por los hijos de nuestros hijos; y en fin, por todos los que de una misma raza y un mismo genio, andan esparcidos por el mundo, y lejos ó cerca, en la misma hora, elevan sus preces al Altísimo y funden en un solo haz el amor á Dios y el amor á la Patria; que no otra cosa simboliza la poética procesión de la mañana del tercer domingo de Cuaresma, en la ciudad de Castellón de la Plana.

F. CANTÓ BLASCO.

Valencia-6 Marzo-1914.

C RÓNICAS RIMADAS

En la feria

En abrigado contacto,
en uniformes hileras
de color de chocolate,
las históricas casetas
ya han hecho su aparición

como en anteriores épocas,
y han recibido el bautismo
de las nubes traicioneras.

Con sus fauces atestadas
de baratijas diversas,
ya se aprestan al atraco
para sacarle las perras
á los incautos muchachos
y á la gente forastera
que baja de la montaña
ansiosa de ver las fiestas.

Mas, como la feria es larga
y la bolsa es algo estrecha,
á ratos se ven las pobres
burladas, tristes, desiertas,
y presencian el desfile
de mozos y de mozuelas
que, hablando de amores, pasan
sin parar mientes en ellas.

Mas allá, se ven los puestos
de *porrat* y rosquilletas,
de dátiles y turrónes,
con que los golosos sueñan.

Y más allá, el aparato

en que, por una *aguileta*,
cuatro secuaces de Eurico
están probando sus fuerzas.

Y las barcas voladoras,
donde los chicos se elevan
con un ruido de tablones
que semeja una tormenta.

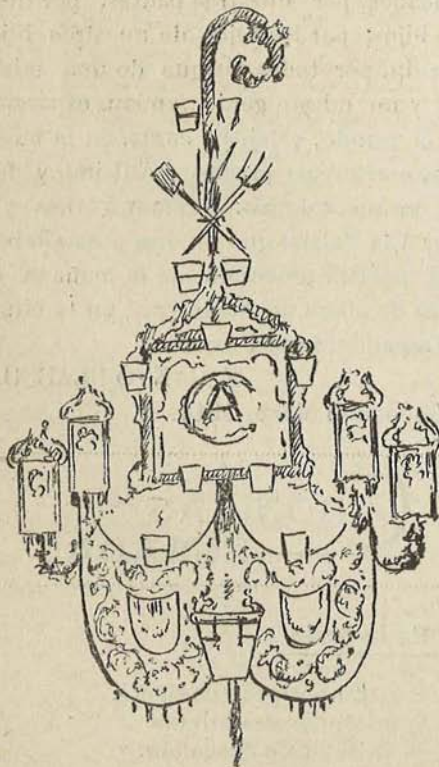
Y diez tiros de pelota
donde se cazan botellas.
Y al aire libre, buñuelos
que hacen un humo que apesta.

Y más allá, en otra plaza,
el disloque de rarezas:
cuatro circos, seis columpios,
una barraca con fieras,
donde toma el desayuno
el buitre con la gacela.

Y veloces caballitos,
y montaña rusa ó griega,
y el salón imprescindible
de las figuras de cera.

Y... el que quiera saber más,
que vaya allí y que lo vea.

ALIATES.



«Gayata» de la Cámara Agrícola

La fiesta de la Magdalena

Burriana y Borriol feren
un fillol, y val tan lo fillol
com Burriana y Borriol.

ADAGIO POPULAR.

Cuentan las crónicas, que allá por el año 1251 otorgó el Rey Conquistador á su lugarteniente D. Ximen Pérez de Arenós, la *Carta puebla* concediendo permiso para trasladar el viejo Castellón á la llanura conocida por el *palmeral de Burriana*, encargando la dirección de las obras de la nueva villa á D. Alonso Arrufat.

Refiere la tradición, que hechós los preparativos del traslado, verificóse éste en un tercer domingo de cuaresma, aban donando para siempre los habitantes de aquel poblado el antiguo solar de sus mayores y bajando todos en procesión de rogativa á posesionarse del llano que

hoy ocupa nuestra ciudad. Mas sorprendidos en su camino por fuerte tempestad, tuvieron precisión de arrancar cuantas cañas encontraron á su paso, para que les sirvieran de guía y poder á su vez tantear el terreno que pisaban, lleno en aquel entonces de barranquizos y de charcas.

Así llegaron, según la tradición vulgar que ha venido perpetuándose á través del tiempo, los moradores del cercano monte de la Magdalena.

Fiel nuestro pueblo á esta tradición y rindiendo culto á sus viejas costumbres, celebra todos los años el aniversario de su traslación, y en el tercer domingo de cuaresma pueden todos contemplar la típica romería que se organiza en las primeras horas de la mañana, dirigiéndose procesionalmente con el Ayuntamiento y clero provistos de la simbólica caña, al ermitorio de la Magdalena, en cuyo pintoresco sitio pasan alegremente el día, terminando á su regreso con la original procesión de *les Gayales*.

Tal es el origen de la fiesta de la Magdalena, que no detallamos por sobrado conocida y que ha venido celebrándose sin interrupción con más ó menos esplendor según los tiempos.

Castellón, cuyo engrandecimiento actual es bien notorio, ha ido transformándose gradualmente, ensanchando sus antiguos límites, mejorando sus condiciones de vida, embelleciendo sus construcciones y desarrollando sus actividades, merced al trabajo inteligente y constante de sus hijos. Junto con este resurgimiento material, han evolucionado asimismo sus costumbres adaptándolas al medio en que ahora han de vivir; por esta razón, creemos que las tradicionales fiestas de la Magdalena deben revestir toda la importancia que

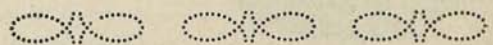


Cuadro de la Magdalena Penitente, original del pintor castellonense J. Bta. Carbó

merecen, sin olvidar nunca la nota característica que en sí tienen, porque creemos firmemente que las poblaciones que olvidan su pasado ó se avergüenzan de su origen, por humilde que sea, son poblaciones sin alma, muertas para la vida del arte.

Benditos los pueblos que sin dejar de preocuparse por su prosperidad y engrandecimiento, saben rendir el debido homenaje á sus más antiguas y venerandas tradiciones.

JUAN CARBÓ.



:: LA CORRIDA DE LA MAGDALENA ::



Nuestra típica y tradicional corrida de la Magdalena, siempre gozó el privilegio de abrir la temporada taurina en España, motivo por el cual alcanzó gran resonancia, pues la afición entera esperaba impaciente esa fecha para apreciar los arrestos y gallardías con que volvían sus ídolos á la lucha, después del forzoso interregno invernal.

El cartel de toros y toreros ha guardado siempre relación con la importancia de la fiesta, y por ese hermoso y elegante circo que airoso y atrevido se alza en el paseo de Ribalta embelleciendo la entrada de la población, han desfilado en la Magdalena las primeras figuras del toreo.

El de este año supera, si cabe, á los que le han precedido.

El Marqués de Guadalest, dueño de los toros, es un ganadero pundonoroso, que atiende más á la presentación de sus reses que al producto que pueda obtener con su venta.

La corrida que envía es una *corrida de toros*, y subrayo la frase porque á nadie se le oculta que no pueden llamarse toros las reses que generalmente se lidian hoy en las corridas de alto precio, por punible desaprensión de ga-

naderos, empresas y toreros.

Los toros del señor Guadalest, oriundos de la vacada de Cámara, célebre en los anales del toreo, están excelente y verdaderamente criados, tienen tipo, son finos de pelo, nobles, reunien-

do todas las condiciones de lidia que puede desear el torero más exigente.

La terna de matadores es la quinta esencia de la andante totería, integrándola tres chavales sevillanos, amos y señores del cotarro taurino.



Figura en primer lugar, Joselito el Gallo, el torero excepcional, que, como dice el maestro *Dulzuras*, tiene todas las alegrías del niño retozón y los conocimientos del hombre maduro que lleva veinticinco años de pelea con los toros. Viene después su antiguo camarada *Limeño*, torero largo, fiel continuador de la gloriosa escuela rondeña, banderillero fino y elegante y seguro estoqueador. Y llena el último hueco, el *fenómeno*, el torero de la emoción, el que tiene cosas suyas, exclusivamente suyas, el discutido Belmonte.

Forman sus tres nombres una vistosa amalgama de las suertes del toreo, desde el lance artístico, alegre, seguro y afelpinado de *Gallito*, hasta el

emocionante molinete de Belmonte, pasando por las verónicas clásicas de *Limeño*.

Con tales elementos, lógico es que la afición aguarde esperanzada la tarde del día 22, para gozar en esa fiesta tan española, saturada de alegría y de pasión.

SUSPIROS.

Castellón, Marzo 1914.



QUINTO II



BELMONTE II



Academia de La Purísima

Repaso de todas las asignaturas del
Grado de Bachiller y preparación para
carreras militares

González Chermá, 146.—CASTELLÓN

Establecimiento acreditadísimo, montado con sujeción á las modernas exigencias de la higiene. Luz eléctrica, timbres y agua corriente en todos los pisos. Sitio céntrico, edificio independiente, de moderna y reciente construcción.

Estudio diario en la Academia, vigilado por la Dirección.—Clases á cargo de competente profesorado.—Se admiten internos.—Pídanse reglamentos y datos al Director

Don Enrique Ferreres, *Presbítero*

BUSUTIL

Al ofrecer su nuevo domicilio, G. Chermá, núm. 61, presenta las Novedades de Invierno á precios muy baratos.

En pieles, Echarpes, Gabanes y Abrigos tiene gran variedad.

G. Chermá, 61
CASTELLÓN

Casa de Pedro Sancho

(Sucesor de Enrique Tárrega)

Establecimiento acreditadísimo, porque su norma es: servir al público cada vez mejor.

Gran surtido, que se renueva constantemente, en comestibles finos y en todos los géneros concernientes al ramo de

ULTRAMARINOS

DIARIAMENTE recibimos los mejores artículos indicados para la presente época.

Plaza de la Constitución, 36

Librería

y Centro de Suscripciones

DE

Benjamín Ballester

Falcó 4, (Junto al hotel Suizo), CASTELLÓN

Libros de Medicina, Farmacia, Leyes, Ciencias y Artes, (al contado y á plazos). Libros de Texto en el Instituto y Escuela Normal. Objetos de Escritorio, Libros rayados y papeles de todas clases. Material y Menaje para Escuelas y Colegios de primera enseñanza.

Esta casa puede servir todos los encargos de libros en las mismas condiciones y precios que las más importantes de España y el Extranjero por convenio especial establecido con ellas, lo cual le permite entregar en corto plazo los pedidos que se le hagan.

Despacho:

Pi y Margall, 57
CASTELLÓN

Depósito:

=XIMENEZ, 10=



Cuentas corrientes
con el Banco de
España y Crédito
Lyonnais.

Direcciones:

Telefónica FLORS
Telegráfica



Vista general de la Fábrica en Almazora

Teléfono: Castellón, número 87

Elixir Gomenol Climent

— Es el mejor antiséptico de las vías respiratorias —

Cura radicalmente los Catarros crónicos y agudos, Tos, Bronquitis, Asma, Gripe, Resfriados y todas cuantas enfermedades radican en el aparato respiratorio.

Supera á los demás balsámicos en acción rápida y nunca trastorna las funciones digestivas

Depósito en Castellón: **Victorino Aparici Pi y Margall, 7**

Línea de Vapores Tintoré.—Barcelona — Servicio rápido semanal entre
CASTELLÓN Y BARCELONA



Salida de Castellón todos los **miércoles** tarde
Salida de Barcelona todos los **domingos** tarde
Lujosas cámaras

Luz eléctrica
Servicio de restaurant
Admite carga y pasajeros, á precios reducidos

La carga se admite
EN CASTELLÓN

— **LOS MARTES** —

EN BARCELONA

— **LOS SÁBADOS** —

NOTA.—El vapor atracará junto al muelle.

Consignatarios en

CASTELLÓN
Domenech y Cerdá S^{ca}
Plaza de la Paz, 3

Vapor Torreblanca

BARCELONA.—Consignatarios Línea de Vapores Tintoré, Pasaje Comercio, 2. Agentes: Domenech Cerdá S^{ca} Paseo Colón, 1.
AGENTES EN CASTELLÓN DE LA COMPAÑIA TRASATLANTICA